

¹ وَقَالَ إِيلِيَّا التِّشْبِيُّ مِنْ مُسْتَوطِنِي جَلْعَادَ لَأَحَابَ، حَيُّ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي وَقَفْتُ أَمَامَهُ، إِنَّهُ لَا يَكُونُ طَلٌّ وَلَا مَطَرٌ فِي هَذِهِ السَّنِينَ إِلَّا عِنْدَ قَوْلِي. ² وَكَانَ كَلَامُ الرَّبِّ لَهُ، أَنْطَلِقْ مِنْ هُنَا وَاتَّجِهْ تَحَوِّ الْمَشْرِقِ، وَاخْتِئِ عِنْدَ نَهْرِ كَرِيثِ الَّذِي هُوَ مُقَابِلُ الْأُرْدُنِّ، ³ فَتَشْرَبَ مِنَ النَّهْرِ. وَقَدْ أَمَرْتُ الْعُرْبَانَ أَنْ تَعُولَكَ هُنَاكَ. ⁴ فَانْطَلَقَ وَعَمِلَ حَسَبَ كَلَامِ الرَّبِّ وَذَهَبَ فَأَقَامَ عِنْدَ نَهْرِ كَرِيثِ الَّذِي هُوَ مُقَابِلُ الْأُرْدُنِّ. ⁵ وَكَانَتِ الْعُرْبَانُ تَأْتِي إِلَيْهِ يُخْبِزُ وَلَحْمَ صَبَاحًا وَيُخْبِزُ وَلَحْمَ مَسَاءً، وَكَانَ يَشْرَبُ مِنَ النَّهْرِ. ⁶ وَكَانَ بَعْدَ مُدَّةٍ مِنَ الزَّمَانِ أَنَّ النَّهْرَ يَبَسَ لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مَطَرٌ فِي الْأَرْضِ. ⁷ وَكَانَ لَهُ كَلَامُ الرَّبِّ، ⁸ فَمِإِذَا هَبَّ إِلَى صِرْقَةٍ الَّتِي لِيَصِيدُونَ وَأَقِمَ هُنَاكَ. هُوَذَا قَدْ أَمَرْتُ هُنَاكَ أَرْمَلَةً أَنْ تَعُولَكَ. ⁹ فَقَامَ وَذَهَبَ إِلَى صِرْقَةٍ. وَجَاءَ إِلَى بَابِ الْمَدِينَةِ، وَإِذَا بِأَرْمَلَةٍ أَرْمَلَةٍ هُنَاكَ تَقْشُ عِيدَانًا، فَتَادَاهَا وَقَالَ، هَاتِي لِي قَلِيلَ مَاءٍ فِي إِسَاءٍ فَاشْرَبْ. ¹⁰ وَفِيمَا هِيَ ذَاهِبَةٌ لِتَأْتِي بِهِ تَادَاهَا وَقَالَ، هَاتِي لِي كِسْرَةً خُبْزٍ فِي يَدِي. ¹¹ فَقَالَتْ، حَيُّ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُكَ إِنَّهُ لَيْسَتْ عِنْدِي كَعْكَةٌ، وَلَكِنْ مِلءُ كَفٍّ مِنَ الدَّقِيقِ فِي الْكُورِ، وَهَسَدًا أَفْشُ عُودَيْنِ لَاتِي وَأَعْمَلُهُ لِي وَلِابْنِي لِتَأْكُلَهُ ثُمَّ تَمُوتُ. ¹² فَقَالَ لَهَا إِيلِيَّا، لَا تَحَافِي. ادْخُلِي وَأَعْمَلِي كَقَوْلِكَ، وَلَكِنْ اْعْمَلِي لِي مِنْهَا كَعْكَةً صَغِيرَةً أَوَّلًا وَاخْرُجِي بِهَا إِلَيَّ، ثُمَّ اْعْمَلِي لَكَ وَلِابْنِكَ آخِرًا. ¹³ لَأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، إِنَّ كُورَ الدَّقِيقِ لَا يَفْرُغُ، وَكُورُ الرَّبِّ لَا يَنْقُصُ، إِلَى الْيَوْمِ الَّذِي فِيهِ يُعْطِي الرَّبُّ مَطَرًا عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ. ¹⁴ فَذَهَبَتْ وَقَعَلَتْ حَسَبَ قَوْلِ إِيلِيَّا، وَأَكَلَتْ هِيَ وَهُوَ وَبَنُوتُهَا أَبَامًا. ¹⁵ فَكُورُ الدَّقِيقِ لَمْ يَفْرُغْ، وَكُورُ الرَّبِّ لَمْ يَنْقُصْ، حَسَبَ قَوْلِ الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَنْ يَدِ إِيلِيَّا. ¹⁶ وَبَعْدَ هَذِهِ الْأُمُورِ مَرَضَ ابْنُ الْمَرْأَةِ صَاحِبَةِ الْبَيْتِ وَاسْتَدَّ مَرَضُهُ جَدًّا حَتَّى لَمْ يَبْقَ فِيهِ نَسَمَةٌ. ¹⁷ فَقَالَتْ لِإِيلِيَّا، مَا لِي وَلَكَ يَا رَجُلَ اللَّهِ. هَلْ جِئْتَ إِلَيَّ لِتُكَبِّرَ ابْنِي وَإِمَاتَةَ ابْنِي. ¹⁸ فَقَالَ لَهَا، أَعْطِينِي ابْنُكَ وَأَخَذَهُ مِنْ حِضْنِهَا وَصَعَدَ بِهِ إِلَى الْعُلْيَةِ الَّتِي كَانَ مُقِيمًا بِهَا، وَأَصْجَعَهُ عَلَى سَرِيرِهِ. ¹⁹ وَصَرَخَ إِلَى الرَّبِّ، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي، أَبْصَأْ إِلَى الْأَرْمَلَةِ الَّتِي أَتَا تَارُلُ عِنْدَهَا قَدْ أَسَاتَ بِإِمَاتَتِكَ ابْنَهَا. ²⁰ فَتَمَدَّدَ عَلَى الْوَلَدِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، وَصَرَخَ إِلَى الرَّبِّ، يَا رَبُّ إِلَهِي، لِيُزَجِّعْ نَفْسُ هَذَا الْوَلَدِ إِلَى خَوْفِهِ. ²¹ فَسَمِعَ الرَّبُّ لَصَوْتِ إِيلِيَّا، فَزَجَّعَتْ نَفْسُ الْوَلَدِ

¹ And Elijah the Tishbite, who was of the inhabitants of Gilead, said unto Ahab, As the LORD God of Israel liveth, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word. ² And the word of the LORD came unto him, saying, ³ Get thee hence, and turn thee eastward, and hide thyself by the brook Cherith, that is before Jordan. ⁴ And it shall be, that thou shalt drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed thee there. ⁵ So he went and did according unto the word of the LORD: for he went and dwelt by the brook Cherith, that is before Jordan. ⁶ And the ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook. ⁷ And it came to pass after a while, that the brook dried up, because there had been no rain in the land. ⁸ And the word of the LORD came unto him, saying, ⁹ Arise, get thee to Zarephath, which belongeth to Zidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow woman there to sustain thee. ¹⁰ So he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, the widow woman was there gathering of sticks: and he called to her, and said, Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink. ¹¹ And as she was going to fetch it, he called to her, and said, Bring me, I pray thee, a morsel of bread in thine hand. ¹² And she said, As the LORD thy God liveth, I have not a cake, but an handful of meal in a barrel, and a little oil in a cruse: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it, and die. ¹³ And Elijah

إِلَى جُوفِهِ قَعَاشَ.²³ فَأَجَدَ إِيْلِيَّا الْوَلَدَ وَتَرَلَّ بِهِ مِنَ الْعُلْيَةِ
إِلَى الْبَيْتِ وَدَفَعَهُ لَأُمِّهِ. وَقَالَ إِيْلِيَّا، انْطَرِي. ابْنُكَ
حَيٌّ.²⁴ فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ لِإِيْلِيَّا، هَذَا الْوَقْتُ عَلِمْتُ أَنَّكَ رَجُلُ
اللَّهِ، وَأَنَّ كَلَامَ الرَّبِّ فِي فَمِكَ حَقٌّ.

said unto her, Fear not; go and do as thou hast said: but make me thereof a little cake first, and bring it unto me, and after make for thee and for thy son.¹⁴ For thus saith the LORD God of Israel, The barrel of meal shall not waste, neither shall the cruse of oil fail, until the day that the LORD sendeth rain upon the earth.¹⁵ And she went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, did eat many days.¹⁶ And the barrel of meal wasted not, neither did the cruse of oil fail, according to the word of the LORD, which he spake by Elijah.¹⁷ And it came to pass after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.¹⁸ And she said unto Elijah, What have I to do with thee, O thou man of God? art thou come unto me to call my sin to remembrance, and to slay my son?¹⁹ And he said unto her, Give me thy son. And he took him out of her bosom, and carried him up into a loft, where he abode, and laid him upon his own bed.²⁰ And he cried unto the LORD, and said, O LORD my God, hast thou also brought evil upon the widow with whom I sojourn, by slaying her son?²¹ And he stretched himself upon the child three times, and cried unto the LORD, and said, O LORD my God, I pray thee, let this child's soul come into him again.²² And the LORD heard the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.²³ And Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him unto his mother: and Elijah said, See, thy son

liveth. ²⁴And the woman said to Elijah, Now by this I know that thou art a man of God, and that the word of the LORD in thy mouth is truth.